

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 526

(F — 31462)

23 DECEMBER 1993. — Ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Voor het begrotingsjaar 1994:

§ 1. — worden de niet-toegewezen ontvangsten geraamd op:

voor de lopende ontvangsten	35 588,9
voor de kapitaalontvangsten	6 279,5

overeenkomstig Titels I et II van bijgevoegde tabel.

§ 2. — worden de aan de organieke fondsen toegewezen ontvangsten geraamd op: 1 742,7

overeenkomstig Titel III van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen: 43 611,1

Artikel 2

De op 31 december 1993 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest, worden tijdens het jaar 1994 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er de grondslag en de invordering van regelen.

Artikel 3

§ 1. — De Regering krijgt de toelating het overschot van de uitgaven van 1994 op de inkomsten van 1994 te dekken door een lening van ten hoogste 8 366,8 miljoen frank.

(1) Gewone zitting 1992-1993.

Dokumenten van de Raad. — A-266/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 1993-1994.

Dokumenten van de Raad. — A-266/2. Verslag. — A-266/3. Adviezen van de vaste commissies.

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 25, 26, 27 en 30 november 1993. — Aanneming. Vergadering van 30 november 1993.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 526

(F — 31462)

23 DECEMBRE 1993. — Ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}

Pour l'année budgétaire 1994:

§ 1^{er}. — les recettes non affectées s'élèvent à:

pour les recettes courantes	35 588,9
pour les recettes en capital	6 279,5

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

§ 2. — les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à: 1 742,7

conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Soit ensemble: 43 611,1

Article 2

Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 1993 seront recouvrés pendant l'année 1994 d'après les lois ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Article 3

§ 1^{er}. — Le Gouvernement est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses 1994 sur les recettes 1994 par un emprunt ne dépassant pas 8 366,8 millions de francs.

(1) Session ordinaire 1992-1993.

Documents du Conseil. — A-266/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 1993-1994.

Documents du Conseil. — A-266/2. Rapport. — A-266/3. Avis des commissions permanentes.

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 25, 26, 27 et 30 novembre 1993. — Adoption. Séance du 30 novembre 1993.

§ 2. — Indien nodig, mag de Regering een beroep doen op de niet-gebruikte saldi van de door de begrotingen 1989 tot 1993 goedgekeurde ontleenmogelijkheden om de vastgelegde kredieten van de voorafgaande jaren te ordonnanceren, en dit binnen de perken van de in deze begrotingen opgenomen ordonnanceringskredieten.

Artikel 4

Deze ordonnantie regelt materies bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1994.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 december 1993.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,

R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,

J.-L. THYS

§ 2. — Si nécessaire, le Gouvernement est autorisé à emprunter les soldes inutilisés des autorisations contenues dans les budgets 1989 à 1993 pour couvrir les ordonnancements des crédits engagés sur les années budgétaires antérieures, et ce dans les limites des crédits d'ordonnement prévus dans ces budgets.

Article 4

La présente ordonnance règle des matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1994.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,

R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,

J.-L. THYS

TABEL

TABLEAU

TITEL I: LOPENDE ONTVANGSTEN

TITRE I^{er}: RECETTES COURANTES

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
Sectie I — Fiscale ontvangsten			Section I — Recettes fiscales	
<i>Gewestelijke belastingen</i>			<i>Impôts régionaux</i>	
36.01	Belasting op de spelen en de weddenschappen	325,3	Taxe sur les jeux et paris	36.01
36.02	Registratierechten	2 914,1	Droits d'enregistrement	36.02
36.03	Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	97,6	Taxe sur les appareils automatiques de divertissement	36.03
36.04	Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	71,6	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	36.04
36.05	Gewestelijke belasting	2 407,0	Taxe régionale	36.05
37.01	Onroerende voorheffing	603,4	Précompte immobilier	37.01
Totaal sectie I		6 419,0	Total section I	
Sectie II — Algemene niet-fiscale ontvangsten			Section II — Recettes générales non fiscales	
06.01	Diverse opbrengsten	34,8	Produits divers	06.01
06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen	—	Remboursement de sommes indûment payées	06.02
06.03	Bijdrage van de GIMB in het evenwicht van de Gewestbegroting	75,0	Contribution de la SRIB à l'équilibre du budget régional	06.03
11.01	Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz.	—	Remboursement de traitements, allocations, etc.	11.01
12.01	Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van voorschotten	1,0	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	12.01
16.01	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen	1,0	Produit de la vente de biens non durables	16.01
28.01	Opbrengst van gewestelijke in huur gegeven goederen	0,1	Produit des biens régionaux donnés en location	28.01
29.01	Renten op plaatsingen	—	Intérêts de placements	29.01
38.01	Zeevaartrechten	1,1	Droits de péage et de navigation	38.01
38.02	Terugbetaling door de BGHM van niet-gebruikte begrotingssaldi	105,0	Remboursement par la SLRB de soldes budgétaires non utilisés	38.02
46.00	Terugbetaling door het BIM van de voor zijn rekening betaalde wedden	16,4	Remboursement par l'IBGE des traitements payés pour son compte	46.00
46.01	Toegekend gedeelte van de personenbelasting	26 275,4	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	46.01

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
46.02	Bijkomende dotatie van de Centrale Overheid bedoeld bij de wet van 5 maart 1985 (p.m.)	—	Dotation complémentaire en provenance du pouvoir central visé par la loi du 5 mars 1984 (p.m.)	46.02
46.03	Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989	740,7	Transfert en provenance du pouvoir central visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989	46.03
46.05	Kredieten verleend door de Nationale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen	—	Crédits alloués par les autorités nationales pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région	46.05
46.07	Terugbetaling door de BGDA van niet-gebruikte begrotingssaldi	339,0	Remboursement par l'ORBEM de soldes budgétaires non utilisés	46.07
46.08	Terugbetaling door het Agentschap voor Netheid van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	Remboursement par l'Agence de Propreté de soldes budgétaires non utilisés	46.08
46.09	Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de soldes budgétaires non utilisés	46.09
Totaal sectie II		27 589,5	Total section II	
Sectie III — Niet-fiscale specifieke ontvangsten			Section III — Recettes non fiscales spécifiques	
<i>Afdeling 10</i>			<i>Division 10</i>	
48.52	Overdracht van de Agglomeratie aan de pararegionalen; met name het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	209,1	Transfert en provenance de l'Agglomération affecté aux pararegionaux, Agence régionale de Propreté et Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente	48.52
<i>Afdeling 11</i>			<i>Division 11</i>	
39.11	Terugbetaling door het EFRO van geprefinancierde uitgaven in het kader van gemeenschappelijke projecten	—	Remboursement par le FEDER des dépenses préfinancées dans le cadre de projets communs	39.11
86.50	Valorisatie van kapitaalsdeelnames	175,0	Valorisation de participations en capital	86.50
<i>Afdeling 13</i>			<i>Division 13</i>	
46.03	Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989	1 190,0	Transfert en provenance du pouvoir central visé par l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989	46.03

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
<i>Afdeling 14</i>			<i>Division 14</i>	
46.04	Overdracht van de Centrale Overheid bestemd voor de betaling van de interesten van de lening De Muyter	0,0	Transfert en provenance du pouvoir central affecté au paiement des intérêts de l'emprunt De Muyter	46.04
<i>Afdeling 15</i>			<i>Division 15</i>	
38.08	Aandeel van het Gewest in de winsten van OMOB (verzekering tegen inkomstenverlies)	6,3	Participation de la Région dans les bénéfices de la SMAP (assurance contre la perte de revenus)	38.08
Totaal sectie III		1 580,4	Total section III	
Totaal Titel I		35 588,9	Total Titre I	

TITEL II: KAPITAALONTVANGSTEN

TITRE II: RECETTES EN CAPITAL

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
Sectie I — Fiscale ontvangsten			Section I — Recettes fiscales	
57.01	Successierechten	5 642,2	Droits de succession	57.01
Totaal sectie I		5 642,2	Total section I	
Sectie II — Niet-fiscale ontvangsten			Section II — Recettes non fiscales	
06.01	Diverse ontvangsten	77,3	Recettes diverses	06.01
06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	—	Remboursement de sommes indûment payées	06.02
57.21	Terugbetaling door bedrijven van ten onrechte toegekende gelden in het kader van de wetten op de economische expansie	—	Remboursement par des entreprises de sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique	57.21
76.01	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen	560,0	Produit de la vente de biens immeubles	76.01
77.01	Opbrengst van de verkoop van duurzame roerende goederen	—	Produit de la vente de biens meubles durables	77.01
Totaal sectie II		637,3	Total section II	
Totaal Titel II		6 279,5	Total Titre II	
Totaal Titels I + II		41 868,4	Total Titres I + II	

TITEL III:
ONTVANGSTEN OP DE ORGANIEKE FONDSSENTITRE III:
RECETTES SUR LES FONDS ORGANIQUES

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
<i>Afdeling 11</i>			<i>Division 11</i>	
06.01	Terugbetaling van rentetoelagen en kapitaalpremies (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	20,0	Remboursement des subventions-intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	06.01
86.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	35,0	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	86.01
86.02	Terugbetaling van leningen aan de ondernemingen (toegewezen aan het Fonds voor de Bevordering van de Buitenlandse Handel)	10,0	Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)	86.02
59.10	Bijdrage van het EFRO voor regionale ontwikkelingsprojecten (toegewezen aan het Brusselse Fonds voor Economische Ontwikkeling)	5,0	Montants alloués par le FEDER pour des projets de développement régional à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional	59.10
<i>Afdeling 12 Fonds voor Uitrustingen en Verplaatsingen</i>			<i>Division 12 Fonds pour l'Équipement et les Déplacements</i>	
16.01	Verkoop van kasseien en lastencohiers, verhuring van reclameborden toevallige ontvangsten	20,0	Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espaces publicitaires, recettes fortuites	16.01
18.01	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen	160,0	Indemnités versées notamment par des organismes assureurs	18.01
59.11	Toelage van de Europese Gemeenschap ten gunste van het «Drive»-programma	20,0	Subsides des Communautés européennes en faveur du programme «Drive»	59.11
76.01	Verkoop van onroerende goederen	380,0	Vente de biens immeubles	76.01
<i>Afdeling 13</i>			<i>Division 13</i>	
39.10	Bijdrage van het ESF voor gezamenlijke projecten (toegewezen aan het Brussels Sociaal Fonds)	37,2	Montant du Fonds social européen pour des projets communs (à affecter au Fonds social bruxellois)	39.10

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
<i>Afdeling 14</i>			<i>Division 14</i>	
89.30	Terugbetaling van inbare schuld- vorderingen (toegewezen aan het Fonds voor het Financieel Herstel van de Gemeenten en van de Agglo- meratie)	0,0	Remboursement des créances recouvrables (à affecter au Fonds de redressement financier des commu- nes et de l'Agglomération)	89.30
<i>Afdeling 15</i> <i>Fonds voor Investerings- en Aflossing van de Schuldenlast in de Sociale Woningbouw</i>			<i>Division 15</i> <i>Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>	
06.02	Allerhande inkomsten in verband met het huisvestingsbeleid, toeval- lige inkomsten	—	Recettes de toute nature liées à la politique du logement, recettes fortuites	06.02
56.50	Terugbetaling van premies door privé-personen	—	Remboursement de primes par des particuliers	56.50
59.11	Tussenkomst van de EEG inzake huisvestingsbeleid	—	Intervention de la CEE en matière de politique du logement	59.11
89.30	Terugbetalingen door de Huisves- tingsmaatschappijen van het Brus- sels Gewest inzake investerings- programma's	250,0	Remboursements par les Sociétés de logement de la Région bruxelloise liées aux programmes d'investissements	89.30
<i>Afdeling 16</i> <i>Fonds voor Stedebouw en Grondbeheer</i>			<i>Division 16</i> <i>Fonds d'Aménagement urbain et foncier</i>	
06.03	Diverse inkomsten	7,3	Recettes diverses	06.03
56.01	Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedebouw, meerwaarden	13,0	Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	56.01
56.51	Terugbetaling van premies voor de verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden	0,0	Remboursement des primes en matière d'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs	56.51
68.20	Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieu- wing. Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van herverkoop	60,0	Remboursement des avances récu- pérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	68.20
76.02	Verkoop en verhuring van terreinen betreffende afdeling 16	0,0	Vente et location de terrains concer- nant la division 16	76.02

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Ramingen per artikel — Evaluation par article	Désignation des recettes	Article
<i>Afdeling 18</i>			<i>Division 18</i>	
06.04	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toegewezen aan het Fonds voor Milieubescherming)	16,3	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnisations, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la Protection de l'Environnement)	06.04
16.02	Ontvangsten uit houtkappingen verkoop van publicaties en compost (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en Groene Ruimten)	30,0	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds pour la Conservation de la nature et des espaces verts)	16.02
36.01	Jacht- en visverloven (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en Groene Ruimten)	0,1	Permis de chasse et de pêche (à attribuer au Fonds pour la Conservation de la nature et des espaces verts)	36.01
46.05	Kredieten verleend door de nationale overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en Groene Ruimten)	78,0	Crédits alloués par les autorités nationales pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds pour la Conservation de la nature et des espaces verts)	46.05
59.12	Tussenkomst van de EEG inzake milieubeheer (toegewezen aan het Fonds voor Milieubescherming)	0,8	Intervention de la CEE en matière d'environnement (à attribuer au Fonds pour la Protection de l'Environnement)	59.12
<i>Afdeling 19</i>			<i>Division 19</i>	
66.11	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	123,0	Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour le Traitement des eaux usées)	66.11
68.11	Aandeel van de Provincies bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	—	Participation des Provinces pour la réalisation des stations d'épuration et leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour le Traitement des eaux usées)	68.11
36.03	Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	477,0	Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter au Fonds pour le Traitement des eaux usées)	36.03
Totaal Titel III		1 742,7	Total Titre III	
Totaal Titels I + II + III		43 611,1	Total Titres I + II + III	